



*RED DE EMPRESAS HERMANAS DE  
AMERICA LATINA Y EL CARIBE*

**BOLETÍN INFORMATIVO N° 5**

***JULIO - SEPTIEMBRE 2014***

## **EDITORIAL**

En esta nueva etapa de La Red de Empresas Hermanas de Latinoamérica y el Caribe - WOP-LAC, bajo el Secretariado de la **Asociación Latinoamericana de Operadores de Agua y Saneamiento (ALOAS)**, compartimos con ustedes nuestro Quinto Boletín Informativo, continuando con el objetivo de hacer de nuestra Plataforma el nexo entre los operadores de la región, para que a través de hermanamientos entre pares, encuentren un instrumento para mejorar su gestión y operación.

Desde el Secretariado del WOP-LAC queremos agradecer el apoyo y la confianza de los Operadores de la Región que ha permitido alcanzar los **73** asociados. También invitar a aquellos que todavía no son parte de la Plataforma a adherirse a la misma. Para ello, adjuntamos el Formulario de Adhesión para que aquellos interesados en ser parte de WOP-LAC, puedan completarlo y formalizar su membresía. Les recordamos que la misma no tiene costo alguno y permite ser sujeto de financiamiento para las actividades de capacitación y hermanamientos entre operadores.

***Hasta el próximo número...***



**Por mayor información o para remitir los formularios de adhesión, contactarse con:**

Coordinación Técnica ALOAS – WOP-LAC: [secretariado.woplac@gmail.com](mailto:secretariado.woplac@gmail.com) o [Juan\\_M\\_ONGAY@aysa.com.ar](mailto:Juan_M_ONGAY@aysa.com.ar).

GWOPA – ONU-Habitat: [Jose.Martin@unhabitat.org](mailto:Jose.Martin@unhabitat.org)

### Qué son los WOPs ?

Hermanamientos sin fines de lucro entre dos o más operadores de agua y saneamiento con el propósito de mejorar su eficiencia en la gestión y operación, permitiendo de esta manera brindar un mejor servicio y ampliar la cobertura, especialmente a la población de menores recursos.

### Qué es WOP-LAC ?

WOP-LAC es la Plataforma Regional de la Global Water Operators' Partnership (GWOPA) para América Latina y el Caribe.

Busca el fortalecimiento de los operadores de agua potable y saneamiento, a través de la cooperación técnica entre ellos, sin fines de lucro, y entendiendo que quien mejor conoce algo es quien ya lo hace y lo hace con buenos resultados. Lo anterior, como parte de las estrategias para lograr mejorar y robustecer la capacidad de gestión de empresas, contribuyendo a alcanzar niveles de mayor eficacia y eficiencia en la prestación de estos servicios, coadyuvando con ello a generar condiciones que permitan alcanzar las metas del milenio.

En la actualidad, el Comité Directivo está compuesto por los siguientes 8 operadores, y por un representante de la Plataforma Sub Regional del Caribe, Cari-WOP.



El Secretariado es llevado adelante en la actualidad por la Asociación Latinoamericana de Operadores de Agua y Saneamiento (ALOAS), con el apoyo permanente de GWOPA / UN-Habitat.

# NOVEDADES

*Abril – Junio de 2014*

## ***Crecimiento de la Red de Empresas Hermanas de Latinoamérica y el Caribe - WOP-LAC***

WOP-LAC incrementó su cantidad de socios hasta alcanzar los **73 miembros**, entre los que se encuentran Operadores de Agua y Saneamiento de la región, pero también de otros países como España, Francia y Portugal, que ven en la Plataforma la posibilidad de intercambiar conocimientos con pares de otras regiones del mundo.

También son parte de WOP-LAC Asociaciones de Operadores, Instituciones Educativas y Agencias de Gobierno.

## ***Asamblea General de WOP-LAC y Reunión de Comité Directivo***

Habiéndose cumplido un año desde que ALOAS asumió el Secretariado de WOP-LAC y teniendo la seguridad de que las actividades de la Plataforma han tomado un importante impulso en la región, informamos la realización de la Asamblea General, el día miércoles 26 de Noviembre, en el marco del 4to Encuentro de ALOAS.

La Asamblea se desarrollará desde las 14 hs, en el emblemático Palacio de las Aguas Corrientes, patrimonio de la empresa Agua y Saneamientos Argentinos S.A. (AySA), sito en la calle Ayacucho 751, Ciudad de Buenos Aires, Argentina; y servirá para elegir cuatro nuevos miembros del Comité Directivo para el período 2015/2018, que reemplazarán a los operadores que finalizan su gestión (Companhia de Saneamento de Minas Gerais - COPASA, Agua y Saneamientos Argentinos S.A - AySA, Servicios de Agua y Drenaje de Monterrey I.P.D - SADM, Companhia de Saneamento Básico do Estado de São Paulo – SABESP).

Por otra parte, durante la Reunión de Comité Directivo se discutirá y aprobará el Plan de Trabajo 2015, se aprobará el financiamiento de los WOPs identificados, y se discutirán las actividades de capacitación a desarrollar durante el año 2015.

Hasta el momento, 26 socios han confirmado su presencia en la Asamblea General, y los 9 miembros del Comité Directivo estarán presentes, por lo que esperamos una jornada muy interesante y participativa.

Para mayor información sobre estas actividades, contactarse con el secretariado de WOP-LAC ([secretariado.woplac@gmail.com](mailto:secretariado.woplac@gmail.com))

## ***WOPs en Latinoamérica y el Caribe !!!***

Como destacamos en cada uno de nuestros boletines informativos, la cantidad de hermanamientos entre operadores sigue en aumento en la región. Es así que en el último año se han iniciado 12 WOPs, confirmando el convencimiento de los

operadores de que la cooperación entre pares es un instrumento útil para la mejora de su gestión.

Los WOPs activos son:

**1- WOP entre Companhia de Saneamento Ambiental do Distrito Federal – CAESB (<http://www.caesb.df.gov.br>) & Compañía Salteña de Agua y Saneamiento SA (<http://www.aguasdelnortesalta.com.ar>)**

**Temas:** i) Mejores Prácticas para operación del sistema medido; ii) Modelo de Tarifas basado en sistema medido; iii) Sistemas de “Tecnologías de la Información” para la gestión de la información en empresas de agua y saneamiento; iv) Estudio de Optimización en plantas depuradoras.

**Apoyan este WOP:** Banco Interamericano de Desarrollo (BID), WOP-LAC.

Más información del WOP, incluyendo informes y documentos elaborados en:  
<http://gwopa.org/index.php/wop-profiles/3671-wop-between-aguas-del-norte-caesb-segunda-etapa>

**2- WOP entre Belize Water Services Limited - BWS (<http://www.bws.bz/>) & Contra Costa Water District – CCWD (<http://www.ccwater.com/>)**

**Temas:** i) Agua no contabilizada; ii) Sistemas de facturación.

**Apoyan este WOP:** PPIAF, GWOPA.

**3- WOP entre Companhia de Saneamento de Minas Gerais – COPASA (<http://www.copasa.com.br>) & Empresa Municipal de Saneamiento Básico de Puno – EMSAPUNO (<http://www.emsapuno.com.pe>)**

**Temas:** contribuir en la Elaboración del Plan de Seguridad del Agua que intenta desarrollar e implementar la empresa EMSAPUNO S.A., en el sistema de agua potable de la ciudad de Puno, Perú.

**Apoyan este WOP:** GWOPA, Cap-Net y WOP-LAC.

**Facilitador:** Universidad Federal de Vicosa, a través de la participación del Profesor Bastos (experto en Planes de Seguridad del Agua).

**Últimas actividades:** Entre los días 29 de Septiembre y 2 de Octubre, profesionales de COPASA, junto con el Profesor Bastos, realizaron una visita a la sede de EMSAPUNO, en la Ciudad de Puno, Perú.

Más información del WOP, incluyendo informes y documentos elaborados en:  
<http://gwopa.org/index.php/wop-profiles/3743-plan-de-seguridad-del-agua-para-el-sistema-de-agua-potable-de-la-ciudad-de-puno-peru>

**4- WOP entre Aigües del Prat S.A. – APSA (<http://www.aiguesdelprat.es/>) & Aguas Santafesinas SA – ASSA (<http://portal.aguassantafesinas.com.ar>)**

**Temas:** contribuir en la elaboración del Plan de Seguridad del Agua que intenta desarrollar e implementar la empresa Aguas Santafesinas SA, para su Planta de Ósmosis Inversa de la Ciudad de Firmat, Provincia de Santa Fe, Argentina.

**Apoyan este WOP:** GWOPA, Cap-Net y WOP-LAC.

Más información del WOP, incluyendo informes y documentos elaborados en:  
<http://gwopa.org/index.php/wop-profiles/3744-plan-de-seguridad-del-agua-para-la-planta-de-osmosis-inversa-que-opera-aguas-santafesinas-s-a-en-la-ciudad-de-firmat>

#### **5- WOP entre Asociación Nacional de Empresas de Agua Potable y Saneamiento – ANEAS (<http://www.aneas.com.mx/>) & Asociación Hondureña de Prestadores de Servicios de Agua y Saneamiento - AHPSAS**

**Temas:** fortalecimiento de la Asociación Hondureña de Prestadores de Servicios de Agua y Saneamiento y de los Operadores que la integran.

**Apoyan este WOP:** Banco Mundial, GWOPA y WOP-LAC.

**Últimas actividades:** planificación de la visita de un especialista en Eficiencia Energética seleccionado por ANEAS, para la capacitación de operadores socios de AHPSAS, durante el mes de octubre de 2014.

Más información del WOP, incluyendo informes y documentos elaborados en:  
<http://gwopa.org/index.php/wop-profiles/3837-fortalecimiento-de-la-asociacion-hondurena-de-prestadores-del-servicio-de-agua-potable-y-saneamiento>

#### **6- WOP entre Asociación Española de Operadores Públicos de Abastecimiento y Saneamiento - AEOPAS (<http://www.aeopas.org/>) & Cooperativa de Servicios de Agua Potable y Alcantarillado “Plan Tres Mil” Ltda. – COOPLAN LTDA (<http://www.sadm.gob.mx>).**

**Temas:** apoyo a las administraciones públicas de los países en vías de desarrollo, responsables últimos del abastecimiento de agua a la población.

**Apoyan este WOP:** AECID.

Más información del WOP, incluyendo informes y documentos elaborados en:  
<http://gwopa.org/index.php/wop-profiles/3833-wop-between-cooplan-ltda-and-aeopas-convenio-de-cooperacion-en-gestion-hidrica>

#### **7- WOP entre Empresa Pública Metropolitana de Agua Potable y Saneamiento - EPMAPS (<http://www.emaapq.gob.ec>) & Companhia de Saneamento Básico do Estado de São Paulo – SABESP (<http://www.sabesp.com.br>).**

**Temas:** intercambio de información con la empresa Companhia de Saneamento Básico do Estado de São Paulo S.A. (SABESP), con el objetivo de conocer su experiencia en: i) la aplicación de los Códigos de ética y de Conducta; ii) el funcionamiento del Comité de Ética y el Canal de Denuncias.

**Apoyan este WOP:** WOP-LAC.

Más información del WOP, incluyendo informes y documentos elaborados en:  
<http://gwopa.org/index.php/wop-profiles/3838-mejora-de-la-gestion-de-responsabilidad-social-empresaria>

**8- WOP entre Companhia de Saneamento de Minas Gerais - COPASA (<http://www.copasa.com.br>) & Servicios de Agua y Drenaje de Monterrey, I.P.D. – SADM (<http://www.sadm.gob.mx>).**

**Temas:** intercambio de información para poder ordenar y mejorar las acciones de RSE utilizando los preceptos de la ISO 26000.

**Apoyan este WOP:** WOP-LAC.

Más información del WOP, incluyendo informes y documentos elaborados en:  
<http://gwopa.org/index.php/wop-profiles/3839-wop-between-sadm-and-copasa-mejora-de-la-gestion-de-responsabilidad-social-empresaria>

## **Actividades de Capacitación**

### ***Conferencia Regional sobre “Estrategias de los Operadores de Agua en la Protección de sus Fuentes y Cuencas: Retos y Oportunidades”***

El Banco Interamericano de Desarrollo, en colaboración con ALOAS, a través de su Plataforma WOP-LAC, ha iniciado un Proyecto para dar apoyo a los Operadores de Agua en identificar sus intereses y fortalecer sus capacidades en proteger las fuentes de agua y las cuencas de las que se abastecen.

El primer paso de este Proyecto fue el lanzamiento de una Encuesta online con el objetivo de lograr una mejor comprensión acerca de las motivaciones, las barreras y las oportunidades que los Organismos Operadores de Agua enfrentan para invertir en infraestructura verde para la protección de fuentes de agua y cuencas.

El segundo paso del Proyecto será la realización de una **Conferencia los días 25 y 26 de Noviembre en la Ciudad de Buenos Aires, en el marco del 4to Encuentro de ALOAS**, con el objetivo de brindar herramientas y experiencias para fortalecer a operadores de agua potable en su involucramiento en la gestión de las cuencas abastecedoras

Los resultados esperados de la Conferencia son: i) generar conocimiento e interés en los operadores de América Latina en la gobernanza y la gestión de sus cuencas abastecedoras; ii) animar acciones específicas de parte de los operadores para su involucramiento activo en la conservación de cuencas abastecedoras; iii) en el ámbito de ALOAS y WOP LAC, fortalecer una red de operadores interesados en la conservación de cuencas y identificar oportunidades y mecanismos de aprendizaje y colaboración

Para mayor información de cómo participar, contactarse con el secretariado de WOP-LAC ([secretariado.woplac@gmail.com](mailto:secretariado.woplac@gmail.com))

## **Actividades de Promoción de la Plataforma**

El Secretariado lleva adelante acciones de promoción de la Plataforma, con el fin de posicionarla entre los actores del sector. En ese sentido, durante el último trimestre, pueden destacarse:

### ***Reunión con la Fundación AVINA en Santiago de Chile***

Guillermo Saavedra, Presidente de la Federación Nacional de Entidades Sanitarias de Chile - FESAN, socio activo de WOP-LAC, realizó contactos con representantes de la Fundación AVINA en Chile, con el objetivo de organizar una reunión en la que se pudieran identificar campos de acción conjuntos.

La reunión se llevó adelante el pasado 3 de Julio de 2014 y de la misma participaron: i) Raúl Gauto – Representante Regional para las oficinas en Bogotá, Buenos Aires, Patagonia, Asunción, Montevideo, en la temática de Costas y Agua; ii) Francisca Rivero – Directora Programática, Fundación AVINA Chile; iii) María Pía Hevia – Coordinadora Programática, Fundación AVINA Chile; iv) Guillermo Saavedra Bascuñán - Presidente de FESAN; v) Juan Martín Ongay – Secretario WOP-LAC.

El Secretario de WOP-LAC realizó una presentación del concepto de WOP, de WOP-LAC como una línea de acción de ALOAS, de las acciones de GWOPA a nivel mundial.

AVINA presentó las características del Programa Regional Unificado de Fortalecimiento de Capacidades para OCSAS, impulsado por la Fundación y CARE, en alianza con varias organizaciones comunitarias, de cooperación, sector público, centros universitarios y ONG del sector de agua potable y saneamiento rural. En el marco del Programa se ejecutan proyectos en Nicaragua, Ecuador, Costa Rica, Bolivia, Honduras, Perú, Paraguay.

Las partes identificaron una línea de acción para llevar adelante, a través de la posibilidad de incorporar técnicos de Operadores de Agua y Saneamiento de cada país, socios de WOP-LAC, a los grupos capacitadores que trabajan en los Proyectos de AVINA, enmarcados en la implementación del Programa Unificado de Fortalecimiento de Capacidades en Agua y Saneamiento.

### ***Participación en la Reunión Técnica Mensual de la RAS-HON***

Bajo la coordinación y organización del Programa de Agua y Saneamiento (PAS) de Honduras del Banco Mundial, se llevó adelante la Reunión Técnica Mensual de septiembre de 2014, de la Red de Agua y Saneamiento de Honduras – RAS-HON.

La RAS-HON (<http://www.rashon.org/>), que es una instancia de diálogo, consulta e intercambio de todas sus instituciones miembros, se constituyó en el año 2004 y durante estos años, ha construido y consolidado un espacio multisectorial con participación activa de los tres sectores: Gubernamental, Sociedad Civil y el Sector Cooperante.



En esta oportunidad el tema de la Reunión, desarrollada el día 12 de septiembre de 2014 en el Hotel Real Intercontinental de Tegucigalpa, fue el **“Fortalecimiento de la Gestión Local en Agua Potable y Saneamiento mediante la Cooperación Horizontal entre Prestadores/Municipios”**.

En ese contexto el Secretario de WOP-LAC presentó el concepto de WOP, los objetivos de WOP-LAC y la forma en que la Plataforma puede colaborar con el fortalecimiento de los operadores de Honduras.

También se realizaron las siguientes presentaciones:

- Impulsando la Cooperación Horizontal entre Prestadores / Avances y Perspectivas – a cargo de la Asociación Hondureña de Prestadores de Servicios de Agua Potable y Saneamiento – AHPSAS (se destacó la información del WOP que llevan adelante con ANEAS;
- Resultados de la Sistematización de la Fase de Inicio del Servicio Mancomunado "Aguas de Valle" – a cargo del Banco Mundial;
- Socialización del Proyecto "Cabeza de Danto" Modelo de Prestación de APS Mancomunado – a cargo de la Cooperación Española.

---

## **Noticias de nuestros asociados y amigos**

La Asociación Interamericana de Ingeniería Sanitaria y Ambiental (AIDIS) y la Asociación Mexicana de Ingeniería, Ciencia y Gestión Ambiental (AMICA) tienen el agrado de invitarlos a participar en el **XXXIV Congreso Interamericano de Ingeniería Sanitaria y Ambiental – Aspirando a un Medio Ambiente Sostenible**.



El Congreso se llevará a cabo en la Ciudad de Monterrey, Nuevo León, México. Cintermex será el recinto que del 2 al 6 de Noviembre del 2014 recibirá a más de 1.500 personas que asistirán al Evento.

Para inscribirse o para obtener mayor información puede seguirse el siguiente link: <http://www.amica.com.mx/congresoaidis2014/index.html>

La Asociación Nacional de Empresas de Agua y Saneamiento de México (ANEAS), nos informa que entre los días 10 y 14 de Noviembre se llevará adelante la **XXVIII Convención Anual y Expo**, cuya sede en 2014 es la extraordinaria ciudad de Mérida, Capital del Estado de Yucatán.



El evento se llevará adelante en el Centro de Convenciones Siglo XXI y se plantea como un escaparate de vanguardia para las mejores prácticas en el manejo del agua en México y en el mundo, y una oportunidad para fortalecer las capacidades y habilidades de los que servimos dentro del sector.

Para inscribirse o para obtener mayor información puede seguirse el siguiente link:  
<http://www.convencionaneas.com/>

La **Asociación Latinoamericana de Operadores de Agua y Saneamiento (ALOAS)**, nos informa que entre los días 26 y 28 de Noviembre se llevará adelante el **IV Encuentro ALOAS**, en la Ciudad de Buenos Aires, Argentina.



**ALOAS**

El Encuentro que se desarrollará en el magnífico Palacio de las Aguas, se constituye como un ámbito para que las empresas que forman parte de la Asociación y los organismos relacionados con el sector, puedan reunirse en un espacio común para el tratamiento y debate de cuestiones relacionadas con la actividad que desarrollamos diariamente y para la consecución de los objetivos que compartimos.

Para inscribirse o para obtener mayor información puede seguirse el siguiente link:  
<http://www.aloas.org/>

La Companhia de Saneamento de Alagoas - Casal nos informa que Inaugurará en los próximos días una Estación de Captación de agua en el Canal do Sertão, con una capacidad de 270 m<sup>3</sup>/h, que beneficia a cerca de 90.000 personas de 5 ciudades y 120 distritos.



El Canal do Sertão es una gran obra de infraestructura que tendrá 256 kms totales de longitud, de los cuales ya están construidos 65 km, y que permitirá extender el servicio de agua a cerca de 1.000.000 de personas que viven en una región caracterizada por las sequías.

Aunque las obras del Canal siguen en ejecución, y en virtud de la sequía que la región afronta desde el año 2012, CASAL comenzó a utilizar el agua del Canal en sus tuberías principales.



Para mayor información puede seguirse el siguiente link:  
<http://casal.al.gov.br/2014/10/captacao-da-casal-no-canal-do-sertao-sera-inaugurada-nesta-quarta-feira/>